

南區區議會

2006 年國際共融藝術節

本文件介紹衛生福利及食物局主辦的國際共融藝術節，並邀請南區區議會就這項盛事給予意見和支持。

2. 香港康復政策的主要目的是提供有效的措施協助殘疾人士融入社群，讓他們能參與社會上各項經濟和康樂活動，並享受家庭和社交生活。國際共融藝術節是行政長官今年的施政報告中一項重要的新措施，旨在透過鼓勵傷健人士在藝術方面的合作和交流，培養共融文化，締造包容和關愛的社會。
3. 國際共融藝術節定於 2006 年 12 月 3 日舉行。這是第一個由香港特區政府舉辦的同類活動：由衛生福利及食物局主辦，香港展能藝術會合辦，並獲余兆麒殘疾人士基金撥款贊助，香港社會服務聯會和香港賽馬會協辦。我們仍在繼續尋求合作伙伴，爭取更多地區、學校、民間組織和商界的 support。
4. 為期一星期的國際共融藝術節的內容會包括一系列的戶內外綜藝表演、視覺藝術展覽、交流會和地區文化藝術活動等。
5. 藝術節的開幕儀式定於 2006 年 12 月 3 日下午舉行，內容除了本地著名藝人和殘疾藝術家同台的演出，我們還在策劃一項大型鼓樂演奏在維港兩岸同時表演，以及一個嘉年華會。2006 年國際復康日的周年慶祝活動亦會是藝術節開幕活動的重要一環。

6. 在綜藝表演方面，除了本地的傷健藝術家，我們還邀請了海外和內地的殘疾藝術家來港演出，讓本港的市民有機會欣賞他們的才華。我們並會舉辦工作坊，讓海內外的傷健藝術家和其他有興趣的人士在藝術方面進行切磋和交流。各項綜藝表演、視覺藝術展覽和交流會會在港九新界不同場地舉行。

7. 區議會在推行地區活動，協助殘疾人士融入社群方面，向來不遺餘力。區議會過去十三年對國際復康日的鼎力支持，推廣「傷健共融」成績有目共睹。我們希望區議會能大力支持國際共融藝術節這個有意義的活動。

8. 「共融文化」的孕育和藝術創作的栽培並非一朝一夕。我們希望透過今次國際共融藝術節，喚起大眾對「共融」概念的興趣和關注，產生長遠的果效。因此，我們希望區議會除了繼續支持國際復康日的活動作為國際共融藝術節的一個重要環節，還共同參與舉辦國際共融藝術節的其他中央活動，並在南區來年的地區活動中加強藝術共融的原素。我們更希望南區區議會能鼓勵區內的團體和人士響應國際共融藝術節的主題，舉辦更多有關的活動，合力建設共融社會。

9. 國際共融藝術節的工作小組隨時樂意提供進一步資料，並與南區區議會商討具體合作細節。

衛生福利及食物局

2005年12月7日

國際共融藝術節 2006 2006 年 12 月 3 至 10 日

國際共融藝術節的使命

國際共融藝術節 (IFIA) 為本港獨有的藝術活動，旨在讓不同能力的傷健人士展示他們的藝術才華，接觸及參與藝術。我們相信藝術是屬於社會上每一個人的，IFIA 期望藉各式藝術項目上的體驗和合作，能夠推動社會融和及達到追求卓越的精神。

區議會對國際共融藝術節的貢獻

- ◆ 認同國際共融藝術節的使命
- ◆ 參與打破健力士世界紀錄的開幕禮——我們需要逾 11,000 人於 12 月 3 日在文化中心海旁及金紫荊廣場舉行的「維港兩岸響」敲擊樂盛事，即每區需要 500 多人參加。
- ◆ 歡迎 貴社區積極參與藝術節的嘉年華會，欣賞多個由本地及海外展能藝術家擔當的表演及視覺藝術節目。(背頁附上藝術節節目表初稿)
- ◆ IFIA 期望在明年，能與十八區合辦部分國際復康日的慶祝活動，令是項活動更具聲勢。
- ◆ 擔任藝術節義工

執行

- ◆ 確定藝術節主辦當局與區議會的溝通對口單位
- ◆ 物色參與敲擊樂的人士，商議合作細節以及藝術路向
- ◆ 幫助在貴社區中宣傳推廣此活動並呼籲義工參與
- ◆ 工作時間表和資源

香港展能藝術會

香港展能藝術會成立於 1986 年，註冊為非牟利團體。我們的宗旨是「藝術同參與・傷健共展能」。

合辦 Co-organized by:

香港特別行政區政府衛生福利及食物局
Health, Welfare and Food Bureau, HKSAR

香港展能藝術會
Arts with the Disabled Association Hong Kong

International Festival of Inclusive Arts 2006 3-10 December 2006

Festival Mission

The International Festival of Inclusive Arts (IFIA) is a unique arts festival in Hong Kong, where people with or without disabilities, can showcase **their** work, access and participate in the arts. We believe 'Arts are for Everyone'. IFIA aims to promote a society for all, integrating people with different abilities and challenges to strike for excellence through cooperation and shared arts experiences.

Contributions from the District Council

- Give your endorsement to the Mission of the Festival
- To participate in the Guinness record-breaking Opening Ceremony – “Drumming Across the Harbour” on 3 Dec at HKCC Piazza and Bauhinia Square, Wanchai. We need more than 11,000+ persons, i.e. 500+ from each district
- To enjoy the performing arts and visual arts programs from both local and overseas renowned artists with different (dis)abilities (please refer to the Festival Diary on the back)
- Join hands to make the Festival a success by initiating some forms of IDDP presentation on 3 Dec 2006
- Volunteers for the Festival

The Implementation

- Identify channel of communication between Festival Organizers and the District Council
- Identify the participants for the Drumming Ceremony, logistic arrangement and artistic curation
- Help to promote this Festival among the local community and encourage participation as volunteers
- Time frame and resources

Arts with the Disabled Association Hong Kong (ADAHK)

The ADAHK was formed as a non-government organization in 1986, our mission is “Arts are for everyone”.

查詢 Enquiry --- 譚美卿 Janet Tam (節目經理 Program Manager)

電話 Tel: 2855-9548 傳真 Fax: 2872-5246

電郵 E-Mail: janet@adahk.org.hk

網址 Website: <http://www.adahk.org.hk>

地址 Address: 香港銅鑼灣福蔭道七號銅鑼灣社區中心四樓

4/F, Causeway Bay Community Centre, 7 Fook Yum Road, Causeway Bay, Hong Kong

IFIA Festival Diary
國際共融藝術節 節目總表
3 - 10 / 12 / 2006

Version 最新修訂: 14 / 12 / 2005

Date 日期	3 / 12 / 06 (Sun 星期日)	4 / 12 / 06 (Mon 星期一)	5 / 12 / 06 (Tue 星期二)	6 / 12 / 06 (Wed 星期三)	7 / 12 / 06 (Thu 星期四)	8 / 12 / 06 (Fri 星期五)	9 / 12 / 06 (Sat 星期六)	10 / 12 / 06 (Sun 星期日)
Event 節目								
Performing Arts 表演藝術	Opening Performance 開幕晚會 (HKCC Concert Hall 文化中心音樂廳) <i>Suggested Artists / groups:</i> 建議藝術家 / 藝團: 1. Evelyn Glennie (UK 英國) (45') 2. Luke Wong 黃明讀, Wong Ming Yan 汪明欣, Mrs Tsui-Fraser, Katusha 徐慧 & Yao Jue 姚珏 (20') 3. Cantonese Opera 粵劇表演(15') 4. Theatre of the Silence 無言天地(45') 19:30 - 22:00			Performance 2 演出 (二) (HKCC Studio Theatre 文化中心劇場) <i>Suggested Artists / groups</i> 建議藝術家 / 藝團: 1. Breeze across Us 微風吹 (UK 英國) 2. Blue Eyed Soul Dance (UK 英國) 3. Hong Kong Theatre of the Deaf 香港聾劇團 19:30 - 21:30		Performance 3 演出 (三) (CH Theatre 香港大會堂劇院) <i>Suggested Artists / groups:</i> 建議藝術家 / 藝團: 1. Ricky Tse 謝偉祺 & Dr.Po 保新誼醫生 2. Graeae Theatre (UK 英國) 19:30 - 21:30		Closing Performance 閉幕演出 (KTT Auditorium 葵青劇院演藝廳) <i>Suggested Artists /groups</i> 建議藝術家 / 藝團: 1. Toys Theater (Russia 俄羅斯) (20') 2. Mixed abilities Dance choreographed by Andy Wong 傷健混合舞蹈, 由王廷琳編舞 (15') 3. China Disabled People's Performing Art Troupe 中國殘疾人藝術團 (20') 4. Shadow Play 影子偶 (30') 19:30 - 22:00
	Grand Opening 開幕儀式 (HKCC Piazza 文化中心露天廣場) 1. Opening Ceremony 開幕典禮 2. Drumming Across the Harbour 維港兩岸響 3. Stage Performance 舞台表演 4. SAORI Catwalk 日式編織時裝表演 5. Booth Games 攤位遊戲 (IDDP 國際復康日) (TBC待定) & 6. Giant Puppetry Parade 巨型木偶巡遊 (TBC 待定)							Finale Outdoor Carnival 閉幕嘉年華會 (KTT, Alfresco Arts Plaza 葵青劇院演藝廣場) Outdoor Fun Fair with sensory experience activities 戶外感官體驗康樂活動
Exhibition 展覽	Exhibition 1 展覽 (一) (HKCC Foyer 文化中心大堂) 1. SAORI 日式編織 - Fashion & Community Creation 時裝及社區創作 2. Local Artists' Work at a Glimpse 香港展能藝術家一覽							
	Exhibition 2 展覽 (二) (CH Exhibition Hall 香港大會堂展覽廳) 1. Overseas Artists: Painting, Photography, Instaliation, Fabric Art 海外展能藝術家: 繪畫、攝影、裝置藝術及布藝 2. Artist Demonstration, Guided Tour & Workshop 藝術家示範、導賞團及工作坊 <i>Overseas artists included 海外展能藝術家包括: Chuck Close (USA 美國), Kong Ho 何瑞江 (USA 美國), Mitsushima Takayuki 光島貴之 (Japan 日本), Marcel Hecquet (France 法國), Chang Li 張莉 (China 中國), etc 等……</i>							
	Exhibition 3 展覽 (三) (KTT Exhibition gallery 葵青劇院展覽廳) 1. Local Artists : Chinese Ink Painting, Painting, Calligraphy, Photography & Ceramics 本地展能藝術家: 中國水墨、繪畫、書法、攝影及陶藝 2. Artist Demonstration, Guided Tour & Workshop 藝術家示範、導賞團及工作坊 3. Works from Local Students 本地學生作品 <i>Local artists included 本地展能藝術家包括: Liu Tung Mui 廖東梅, Lau Wai Ming 劉偉明, Wong Bing Kwok 黃秉國, Roger Wan 溫錦輝, Ko Nam 高楠, Lo Pui Yung 盧佩鏞, Lee Hon Choeng 李漢昌, Tang Chic Fung 鄧植豐, Chan Tung Mui 陳冬梅</i>							
Workshops, Seminars & Lecture 工作坊、研討會、演講		SWH, CA Hall or Community Hall in Different Districts 西灣河文娛中心文娛廳 或於各區社區會堂 By local & overseas artists 由本地及海外藝術家主持 (Details TBC 詳情待定)	SWH, CA Hall or Community Hall in Different Districts 西灣河文娛中心文娛廳 或於各區社區會堂 By local & overseas artists 由本地及海外藝術家主持 (Details TBC 詳情待定)		SWH, CA Hall or Community Hall in Different Districts 西灣河文娛中心文娛廳 或於各區社區會堂 By local & overseas artists 由本地及海外藝術家主持 (Details TBC 詳情待定)		FULL DAY SEMINAR SUGGESTED 建議全日為研討會 (NOT AT SWH 不在西灣河文娛中心舉行)	

KEY: CH= City Hall
HKCC= Hong Kong Cultural Centre
KTT= Kwai Tsing Theatre
SWH, CA Hall= Sai Wan Ho Civic Centre, Cultural Activities Hall